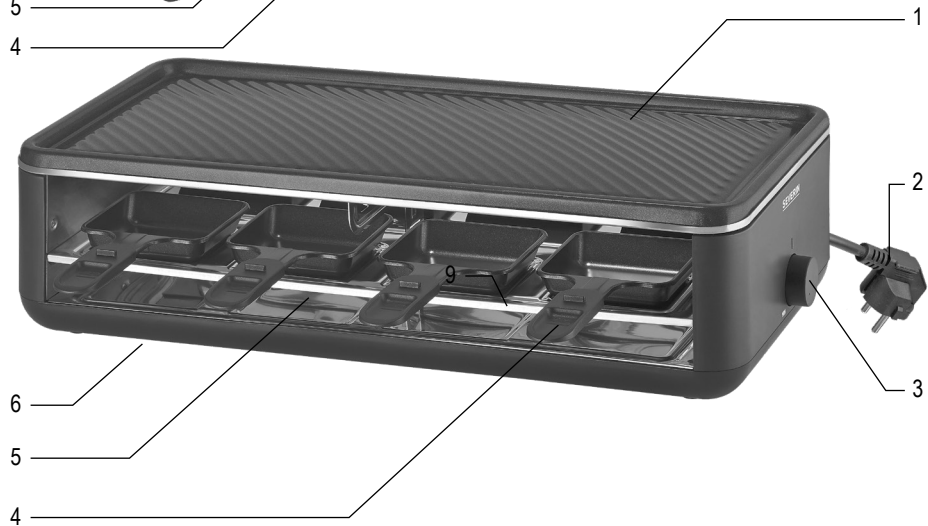
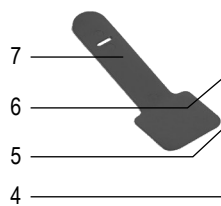




## ART.-NO. **RG 2360 / RG 2365**

<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung	Raclettegrill	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Raclette grill	7
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Raclette-Gril	10
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Raclette grill	13
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Raclette grill	16
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Griglia Raclette	19
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Raclettegrill	22
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Raclettegrill	25
<b>FI</b>	Käyttöohje	Raclette-grilli	28
<b>PT</b>	Manual de instruções	Grelhador raclette	31
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Grill Raclette	34
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Ψησταριά ρακλέτ	37



<b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>		
Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.° Art.° / Nr art. / Αρ. πρ.	RG 2360	RG 2365
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance absorbée / Stroomverbruik / Consumo de energía / Potenza assorbita / Strømforbrug / Prestandaupptagning / Ottoteho / Consumo energético / Pobór mocy / Ισχύς εισόδου	600 W	1400W
Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/Fréquence / Spanning/frequentie / Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens / Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα	220-240 V~ 50-60 Hz	
Anzahl Pfännchen / Number of mini-pans / Nombre de poêlons / Aantal pannetjes / Número de mini sartenes / Numero di padelline / Antal pander / Antal små pannor / Pannujen määrä / Número de frigideiras / Liczba patelni / Αριθμός τηγανιών	4	8
Anzahl Spatel / Number of spatulas / Nombre de spatules / Aantal spatels / Número de espátulas / Numero di spatole / Antal spatler / Antal spatlar / Lastojen lukumäärä / Número de espátulas / Liczba łopatek / Αριθμός σπάτουλων	4	8
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	2,2 kg	3,4 kg
Kabellänge / Cable length / Longueur du câble / Kabellengte / Longitud del cable / Lunghzza del cavo / Ledningslængde / Kabellängd / Johdon pituus / Comprimento do cabo / Długość przewodu / Μήκος καλωδίου	1,95 m	

## Raclettegrill

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Grillplatte mit Keramikbeschichtung
2. Anschlussleitung mit Netzstecker
3. Drehregler mit ‚Push‘-Funktion zum Einschalten und LED-Kontrollleuchte
4. Pfännchen (je nach Geräteausführung 4 oder 8 Stück)
5. Parkebene Pfännchen
6. Typenschild (unter dem Gerät)
7. Spatel (je nach Geräteausführung 4 oder 8 Stück)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe separate Garantieerklärung).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Zur Reinigung die Grillplatte, Spatel und Pfännchen mit etwas heißem Wasser und Spülmittel abwaschen oder in der Spülmaschine reinigen.

Details zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen

- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.

- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Die Anschlussleitung darf nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommen.
- Die Gehäuseoberflächen, die Grillflächen und die Pfännchen sind bei und nach dem Betrieb heiß.

### **Verbrennungsgefahr!**

- Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Bei fetthaltigem Grillgut ist Spritzerbildung unvermeidlich. Das Gerät daher auf eine wärmebeständige spritzunempfindliche Unterlage stellen.
- Das Gerät nicht direkt an eine Wand oder Ecke stellen und leicht entflammbare Gegenstände aus der Nähe entfernen.
- Das Gerät nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Die Grillplatte vor jeder Inbetriebnahme auf das Gerät über den Heizkörper legen.
- Das Gerät nicht im Freien benutzen und aufbewahren!
- **Den Netzstecker ziehen**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Nur das beigelegte Original-Zubehör verwenden!
- Das Gerät ausreichend abkühlen lassen, bevor die Grillplatte abgenommen, das Gerät gereinigt oder zur Aufbewahrung weggestellt wird.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Verwendungsbereich**

- Das Gerät ist ein elektrischer Raclettegrill, der sich zum fettarmen Grillen von Fleisch, Fisch oder Gemüse und zum Überbacken von Käse eignet.
- Jede andere, in der Gebrauchsanweisung nicht genannte Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.
- Vor der ersten Benutzung die Grillplatte und die Pfännchen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Das Gerät und die Pfännchen (ohne Spatel) ca. 30 Minuten ohne Grill- und Raclettegut aufheizen, damit der Eigengeruch des Gerätes abklingen kann (leichte Rauchentwicklung möglich). Daher für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster oder Balkontüren sorgen.
- Gerät abkühlen lassen.
- Dann das Gerät wie unter *„Reinigung und Pflege“* beschrieben reinigen.

### **Grillplatte**

- Vor der Inbetriebnahme die Grillplatte mit der gerippten Seite nach oben auf das Gerät über die Heizelemente legen. Dabei beachten, dass die Grillplatte rundherum innerhalb des Geräterahmens liegt.

### **Pfännchen und Spatel**

- Unbenutzte Pfännchen können auf der Parkebene im unteren Bereich des Gerätes abgestellt werden. Die leeren Pfännchen während des Betriebs nicht direkt unterhalb des Heizelements abstellen.
- Die Spatel während des Betriebs nur außerhalb des Gerätes ablegen.
- Nach dem Gebrauch können die Spatel auf den Griff des Pfännchen aufgeklipst werden.

### **Temperaturregler & Kontrollleuchte**

- Durch Drücken des Reglers wird das Gerät eingeschaltet.
- Durch Drehen kann die Temperatur zwischen **MIN** und **MAX** eingestellt werden.
- Die Kontrollleuchte blinkt nach Einstecken des Netzsteckers. Nach dem Einschalten leuchtet sie durchgehend.

### **Bedienung**

- Die Grillplatte wie oben beschrieben auf das Gerät setzen.
- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken. Die Kontrollleuchte blinkt.
- Das Gerät **durch Drücken des Reglers** einschalten und den Regler auf **MAX** stellen. Die Kontrollleuchte leuchtet dauerhaft.
- Nach ca. 10 min Aufheizzeit ist das Gerät betriebsbereit.
- Bei Bedarf Grillgut auf die Grillplatte legen. Wir empfehlen die Grillplatte leicht einzuölen, um ein Anbacken des Grillgutes zu verhindern.
- Pfännchen mit Raclette-Käse bestücken und unter den Heizkörper in das Gerät stellen, bis der Käse geschmolzen ist.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

### Vorbereiten des Raclette-Käses

Pro Person ca. 200-300 g weichschnittigen Käse in ca. 3-5 mm dicke Scheiben schneiden und diese in die Pfännchen geben. Besonders geeignet sind z.B. Raclettekäse, Tilsiter und Appenzeller.

### Tipps!

- Für optimalen Grillgenuss das Grillfleisch ca. 30 Minuten vor dem Grillen aus dem Kühlschrank nehmen und abgedeckt ruhen lassen.
- Tiefgefrorenes vor dem Grillen auftauen.
- Um die Oberflächen der Pfännchen und der Grillplatte zu schonen, nur die Spatel oder andere Utensilien aus Holz oder hitzebeständigem Kunststoff verwenden.
- Bei großen Grillmengen empfiehlt es sich, das angesammelte Grillfett von Zeit zu Zeit vorsichtig, z.B. mit Küchenkrepp, zu entfernen.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät gründlich abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden!
- Das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Die Grillplatte vor der Reinigung abnehmen. Grillplatte, Pfännchen und Spatel mit heißem Wasser unter Zusatz von Spülmittel abwaschen und anschließend mit einem Tuch abtrocknen.
- Alternativ die Einzelteile in der Spülmaschine reinigen.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

**Raclette grill****Dear Customer,**

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

**Connection to the mains supply**

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

**Familiarisation**

1. Ceramic-coated grill plate
2. Power cord with plug
3. Temperature controller with "push" function for switching on and LED indicator light
4. Mini-pan (4 or 8 pcs depending on appliance version)
5. Parking level for mini-pans
6. Type plate (under the appliance)
7. Spatula (4 or 8 pcs depending on appliance version)

**Important safety instructions**

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by telephone or email (see separate warranty declaration).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- Clean the grill plate, spatulas and mini-pans with lukewarm water and detergent or in the dishwasher. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section

*Cleaning and care.*

- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may only be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must only be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance if they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not allow the power cord to touch any hot part of the appliance.
- **Caution:** Danger of burns. The housing surfaces, grill areas and mini-pans become hot during use and will remain hot for some time afterwards.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. When cooking food with a high fat or moisture content, splashes are not always avoidable.
- Do not position the grill next to a wall or corner, and ensure that no inflammable materials are stored near it.
- Never place the appliance on hot surfaces, e.g. hobs or similar, or near open gas flames.
- Make sure to place the grill plate on the appliance over the heating element before each use.
- The appliance must not be used or stored outdoors!
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction, and
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer.
- Always allow sufficient time for the appliance to cool down before removing the grill plate, and before cleaning or storing the unit.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## Application

- The electric raclette grill is designed for low-fat grilling of meat, fish or vegetables and for gratinating cheese.
- Any other use contrary to the instructions shall be deemed improper and may result in severe injury or damage to the appliance.

## Before first use

- Remove any packing materials completely.
- Before switching on the appliance for the first time, clean the grill plate and mini-pans with a damp cloth.
- Leave the appliance and mini-pans (without spatula) in place to heat up for about 30 minutes without food to allow any unpleasant odour to dissipate (you may notice slight smoke coming from the appliance). Ensure adequate ventilation by opening windows or balcony doors.
- Let the grill cool down again.
- Clean it as described in the section '*Cleaning and care*'.

## Grill plate

- Before using the appliance, place the grill plate on the appliance over the heating elements with the ribbed side facing upwards. Make sure that the grill plate is completely within the appliance frame.

## Mini-pans and spatulas

- Unused mini-pans can be placed on the parking level at the bottom of the appliance. Do not place the empty mini-pans directly underneath the heating element during cooking.
- Keep the spatulas outside the appliance during cooking.
- The spatulas can be stored on the mini-pan handle after use.

## Temperature controller and indicator light

- Press the temperature controller to switch on the appliance.
- Turn the temperature controller to set the temperature between **MIN** and **MAX**.
- After plugging in the power plug, the indicator light starts to flash. After switching on the appliance, the light indicator switches to a solid light.

## Operating the appliance

- Fit the grill plate onto the unit, as described above.
- Insert the power plug into a wall socket. The indicator light starts to flash.
- Switch on the appliance by pressing the temperature controller and then set the temperature to **MAX**. The indicator light switches to a solid light.
- After a pre-heating time of about 10 minutes, the grill plate is ready for use.
- Place the food to be cooked on the grill plate. We recommend first applying a light coat of oil to the plate to prevent sticking.
- Put the raclette cheese into the mini-pans and place them into the appliance under the heating element; then leave them until the cheese has melted.
- When you have finished cooking, switch off the appliance and pull out the power plug.



## **How to prepare raclette cheese**

Use about 200 to 300 grammes of cheese per person. Cut the cheese into slices about 3 to 5 mm thick and put them into the mini-pans. It is preferable to use original raclette cheese but any other fast-melting cheese is also suitable.

## **Useful tips!**

- For the ultimate grilling experience, remove the meat from the fridge about 30 minutes before grilling and leave to rest covered.
- Frozen food should always be properly thawed before it is cooked.
- Only use spatulas or other utensils made of wood or heat-resistant plastic to avoid damaging the surfaces of the mini-pans and the grill plate.
- When grilling large quantities, we recommend that you carefully remove the accumulated grill fat from time to time, e.g. with kitchen paper.

## **Cleaning and care**

- Before cleaning the appliance, always make sure that the plug has been removed from the wall socket and allow the appliance to cool down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it in a liquid.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Wipe the outer surfaces of the grill with a clean damp cloth.
- Remove the grill plate before cleaning. Wash the grill plate, mini-pans and spatulas with hot water and washing-up liquid and then dry with a cloth.
- You can also clean the individual parts in the dishwasher.

## **Disposal**



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Raclette-Gril

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant mise à la terre et installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque de cuisson avec revêtement en céramique
2. Cordon d'alimentation avec fiche
3. Bouton rotatif avec fonction « push » pour la mise en marche et le voyant LED
4. Poêles (4 ou 8 pièces selon la version de l'appareil)
5. Poêles au niveau du rangement
6. Plaque signalétique (partie inférieure de l'appareil)
7. Spatule (4 ou 8 pièces selon la version de l'appareil)

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. En cas de besoin de réparations, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir la déclaration de garantie séparée).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Pour le nettoyage, lavez la plaque de cuisson, les spatules et les poêlons avec un peu d'eau chaude

et du liquide vaisselle ou lavez-les au lave-vaisselle. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmeur externe ou une télécommande indépendante.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
  - bureaux et autres locaux commerciaux,
  - des zones agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- **Attention** : Risque de brûlure. Les parties extérieures de l'appareil, les surfaces de cuisson et les mini poêlons deviennent chauds pendant l'utilisation et restent chauds ensuite pendant quelques temps.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Placez l'appareil sur une surface de travail plane, horizontale et résistante à la chaleur et aux éclaboussures d'eau ou de graisse.
- Prenez soin de ne pas placer l'appareil contre un mur ou dans un angle, et de le tenir à l'écart de toute matière inflammable.
- Ne placez jamais l'appareil sur des surfaces chaudes (par exemple des plaques de cuisson) ou à proximité de flammes de gaz nues.
- Avant chaque utilisation, positionnez la plaque de cuisson sur l'appareil, au-dessus de la résistance.
- N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil à l'extérieur !
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires originaux.
- Laissez toujours suffisamment de temps à l'appareil de refroidir avant d'enlever la plaque de cuisson et avant de nettoyer ou de ranger l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

## Domaine d'utilisation

- Cet appareil est un gril à raclette électrique, parfait pour la cuisson avec peu de matière grasse de viandes, de poissons et de légumes ainsi que pour gratiner du fromage.
- Toute autre utilisation non mentionnée dans le manuel d'utilisation est considérée comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil.

## Avant la première utilisation

- Retirez complètement tous les emballages.
- Avant de mettre l'appareil en route pour la première fois, nettoyez la plaque de cuisson et les mini poêlons avec un chiffon humide.
- Faites chauffer l'appareil et les poêlons (sans spatule) pendant environ 30 min à vide, pour éliminer l'odeur caractéristique d'un gril allumé pour la première fois (légère fumée possible). Assurez une ventilation suffisante pendant l'opération en ouvrant les fenêtres ou portes-fenêtres.
- Laissez à nouveau refroidir le gril.
- Nettoyez-le tel indiqué au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

## Plaque de cuisson

- Avant la mise en service, placez la plaque de cuisson avec le côté nervuré vers le haut sur l'élément chauffant. Veillez à ce que la plaque de cuisson se trouve tout autour à l'intérieur du cadre de l'appareil.

## Poêles et spatules

- Les poêlons inutilisés peuvent être rangés au niveau du rangement dans la partie inférieure de l'appareil. Ne placez pas les poêlons vides directement sous l'élément chauffant pendant le fonctionnement.
- Ne posez les spatules qu'à l'extérieur de l'appareil pendant le fonctionnement.
- Après utilisation, les spatules peuvent être clipsées sur la poignée du poêlon.

## Thermostat et voyant lumineux

- En appuyant sur la touche, l'appareil s'allume.
- En tournant, la température peut être réglée entre **MIN** et **MAX**.
- Le voyant clignote une fois la fiche secteur branchée. Une fois l'appareil allumé, il s'allume en continu.

## Utilisation

- Posez la plaque de cuisson sur l'appareil, tel indiqué ci-dessus.
- Branchez la fiche sur le secteur. Le voyant clignote.
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton et réglez le bouton sur **MAX**. Le voyant s'allume en continu.
- Après une période de préchauffage d'environ 10 minutes, l'appareil est prêt à l'utilisation.
- Déposez les aliments à cuire sur la plaque de cuisson. Nous vous conseillons d'huiler au préalable la plaque pour empêcher les aliments d'adhérer.
- Placez le fromage à raclette dans les poêlons, puis laissez les poêlons sous la résistance de l'appareil, jusqu'à la fonte du fromage.
- Une fois la cuisson des aliments terminée, éteignez l'appareil et débranchez-le.

## Préparation du fromage

Nous vous conseillons d'utiliser environ 200 à 300 gr. de fromage par personne. Coupez le fromage en tranches d'une épaisseur de 3 à 5 mm, puis mettez-les dans les poêlons. Utilisez de préférence des fromages du type raclette ou à pâte molle.

## Conseils !

- Pour un plaisir de grillade optimal, retirez la viande du réfrigérateur environ 30 minutes avant de la griller et laissez-la reposer à couvert.
- Avant de les griller, faites décongeler les aliments congelés.
- Pour préserver les surfaces des poêlons et de la plaque de cuisson, utilisez uniquement les spatules ou autres ustensiles en bois ou en plastique résistant à la chaleur.
- Pour les grandes quantités de grillades, il est recommandé de retirer soigneusement la graisse accumulée de temps en temps, par exemple avec un essuie-tout.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous que la fiche a bien été débranchée de la prise murale et que l'appareil a eu suffisamment le temps de refroidir complètement.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Ne pas utiliser de produits d'entretien surpuissants ou abrasifs.
- Essuyez le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
- Retirez la plaque de cuisson avant de la nettoyer. Lavez la plaque de cuisson, les poêlons et les spatules avec de l'eau chaude en ajoutant du liquide-vaisselle, puis séchez-les à l'aide d'un chiffon.
- Alternativement, nettoyez les pièces dans le lave-vaisselle.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

**Raclette grill****Beste Klant,**

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manueel voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Grillplaat met keramische coating
2. Snoer met stekker
3. Draaiknop met 'push'-functie voor inschakelen en LED-indicatielampje
4. Pannetjes (4 of 8 stuks, afhankelijk van de uitvoering van het apparaat)
5. Parkeerniveau pannetje
6. Typeplaatje (onder het apparaat)
7. Spatel (4 of 8 stuks, afhankelijk van de uitvoering van het apparaat)

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparaties graag via telefoon of email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (zie aparte garantieverklaring).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Reinig de grillplaat, spatel en pannetjes met een beetje heet water en afwasmiddel of reinig in

de vaatwasser. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijdklok of een apart afstandsbediening systeem.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-en-ontbijt gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Waarschuwing:** Er is gevaar voor verbranding. De oppervlaktes van de huizing, grill areas en mini pannetjes worden heet tijdens gebruik en blijven daarna nog enige tijd warm.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Tijdens gebruik moet het apparaat altijd op een hittebestendige ondergrond geplaatst zijn die tevens bestand is tegen spetteren en vlekken. Wanneer men voedsel roostert met een hoog vetgehalte kan spetteren niet altijd voorkomen worden.
- De grill niet bij een muur of in een hoek plaatsen, en zorg ervoor dat in de buurt ervan geen ontvlambare materialen worden opgeslagen.
- Plaats het apparaat niet op hete oppervlakken (bijvoorbeeld kookplaten, enz.) of in de buurt van open gasvlammen.
- De grillplaat voor elk gebruik op het apparaat boven het verwarmingselement leggen.
- Gebruik en bewaar het apparaat niet buitenshuis!

**Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**

- **na gebruik,**
- **wanneer het apparaat niet werkt,**
- **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken.
- Geef het apparaat altijd voldoende tijd om af te koelen voordat men de grillplaat verwijdert, en voordat men de unit schoonmaakt of opbergt.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

**Toepassingsgebied**

- Het apparaat is een elektrische raclettegrill dat geschikt is voor het vetarm grillen van vlees, vis of groenten en om te gratineren met kaas.
- Elk ander gebruik dat niet in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld, wordt beschouwd als niet bestemmingsconform en kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat.

**Eerste ingebruikname**

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt, moet men eerst de grillplaat en mini pannetjes schoonmaken met een vochtige doek.
- Verwarm het apparaat en de pannetjes (zonder spatel) ong. 30 minuten zonder grill- of raclettevoedsel, zodat de eigen geur van het apparaat kan verdwijnen (lichte rookontwikkeling is mogelijk). Zorg daarom voor voldoende ventilatie door geopende ramen of balkondeuren.
- Laat de grill weer afkoelen.
- Maak het schoon zoals beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

**Grillplaat**

- Plaats bij de ingebruikname de grillplaat met de gecoate kant naar boven op het apparaat over het verwarmingselement. Houd er rekening mee dat de grillplaat zich rondom binnen het frame van het apparaat bevindt.

**Pannetjes en spatels**

- Ongebruikte pannetjes kunnen op het parkeerniveau in het onderste gedeelte van het apparaat worden geplaatst. Plaats de lege pannetjes tijdens het gebruik niet direct onder het verwarmingselement.
- Leg de spatels tijdens het gebruik alleen buiten het apparaat.
- Na gebruik kunnen de spatels op het handvat van het pannetje worden geklemd.

**Temperatuurinstelling en indicatielampje**

- Door op de regelaar te drukken kan het apparaat worden ingeschakeld.
- Door te draaien kan de temperatuur tussen **MIN** en **MAX** ingesteld worden.
- Het indicatielampje knippert nadat de stekker in het stopcontact is gestoken. Na het inschakelen brandt deze continu.

**Bediening**

- Plaats de grillplaat op de unit zoals hierboven beschreven.
- Steek de stekker in een stopcontact. Het indicatielampje knippert.
- Schakel het apparaat in door op de regelaar te drukken en stel de regelaar in op **MAX**. Het indicatielampje brandt continu.
- Na ongeveer 10 minuten voorverwarmen, zal het apparaat klaar zijn voor gebruik.
- Plaats het te koken voedsel op de grillplaat. Wij bevelen aan dat men eerst een licht laagje olie aanbrengt op de plaat om aanbakken te voorkomen.
- Plaats de raclette kaas in de mini pannetjes. Plaats de mini pannetjes in het apparaat, onder het verwarmingselement, en laat ze daar totdat de kaas gesmolten is.

- Schakel het apparaat na het bereiden van voedsel uit en trek de stekker uit het stopcontact.

### **Vorbereiden van raclette kaas**

Snij per persoon ca. 200-300 gram zachte kaas in plakken van 3-5 mm. Doe deze plakken in de pannetjes. Bijzonder geschikt zijn raclette kaas, Tilsiter en Appenzeller.

### **Tips!**

- Haal voor optimaal grillplezier het gegrilde vlees ongeveer 30 minuten voor het grillen uit de koelkast en laat afgedekt rusten.
- Ontdooi diepgevroren.
- Om de oppervlakken van de pannetjes en de grillplaat te beschermen, gebruikt u alleen de spatels of andere gebruiksvoorwerpen van hout of hittebestendig plastic.
- Bij grote hoeveelheden grillen is het raadzaam om het opgehoopte grillvet van tijd tot tijd voorzichtig te verwijderen, bijvoorbeeld met keukenpapier.

### **Onderhoud en schoonmaken**

- Haal voor reiniging altijd de stekker uit het stopcontact en geef het apparaat voldoende tijd om af te koelen.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek.
- Verwijder de grillplaat voor het reinigen. Was de grillplaat, pannetjes en spatels af met heet water met toevoeging van afwasmiddel en droog ze vervolgens af met een doek.
- Als alternatief kunt u de afzonderlijke onderdelen in de vaatwasmachine reinigen.

### **Afval weggooien**



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Raclette grill

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Placa de parrilla con revestimiento cerámico
2. Cable eléctrico con clavija
3. Regulador giratorio con función «push» para el encendido y luz indicadora LED
4. Mini sartenes (dependiendo de la versión del aparato, 4 u 8 unidades)
5. Área de colocación de las sartenes sin usar
6. Placa de características (debajo del dispositivo)
7. Espátulas (dependiendo de la versión del aparato, 4 u 8 unidades)

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Para cualquier reparación, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono o email (véase la declaración de garantía en documento independiente).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- Para limpiar la placa de la parrilla, las espátulas y las mini sartenes utilice

un poco de agua caliente y jabón o en el lavavajillas. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.

- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en zonas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.



- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable se debe mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Precaución:** Peligro de quemaduras. La superficie del aparato, las zonas de la parrilla y las minisartenes se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo después.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Durante el funcionamiento, se debe colocar el aparato sobre una superficie termostresistente, a prueba de salpicaduras y manchas. Cuando se cocinan alimentos con un contenido alto de grasa o humedad, no siempre se pueden evitar las salpicaduras.
- No coloque el grill junto a una pared ni esquina, y compruebe que no se guarda ningún material inflamable junto al grill.
- No coloque el aparato sobre superficies calientes (por ejemplo, estufas) o cerca de llamas de gas abiertas.
- Coloque la placa de parrilla en el aparato, sobre las resistencias, antes de ponerla en funcionamiento.
- ¡No utilice ni almacene el aparato al aire libre!
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- Este aparato sólo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica.
- Antes de retirar la placa de la parrilla y antes de limpiar o guardar el aparato, siempre deberá esperar el tiempo necesario para que el aparato se enfríe.
- No se acepta responsabilidad en caso de averías debido al uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Ámbito de aplicación

- Este aparato es una raclette eléctrica con grill, adecuada para asar carne, pescado o verduras con bajo contenido de grasa o para gratinar queso.
- Cualquier uso no mencionado en las instrucciones se considera no previsto y puede ocasionar lesiones graves o daños en el aparato.

## Antes del primer uso

- Retire por completo todo el material de embalaje.
- Antes de encender el aparato por primera vez, limpie

la placa de la parrilla y las minisartenes con un paño húmedo.

- Antes de utilizarlo por primera vez, caliente el aparato y las mini sartenes (sin espátulas) unos 30 minutos, sin colocar alimentos en la raclette ni en la plancha para que se reduzca el olor propio del aparato (es posible que se produzca un poco de humo). Al hacerlo, procure que haya ventilación suficiente abriendo las ventanas o puertas de las terrazas.
- Espere hasta que el grill se haya enfriado de nuevo.
- Límpielo siguiendo las indicaciones de la sección *Limpieza y mantenimiento*.

## Placa de la parrilla

- Antes de la puesta en funcionamiento, coloque la placa de la parrilla con el lado acanalado hacia arriba sobre el elemento calefactor. Preste atención a que la placa de la parrilla se encuentre dentro del marco del aparato.

## Mini sartenes y espátulas

- Las mini sartenes no utilizadas se pueden colocar en el área para la colocación de las mini sartenes sin usar en la parte inferior del aparato. No coloque las sartenes vacías directamente debajo de la resistencia mientras esté en funcionamiento.
- Durante el funcionamiento, coloque las espátulas solo fuera del aparato.
- Después de utilizarlas, las espátulas se pueden sujetar al mango de la mini sartén.

## Regulador de temperatura y luz indicadora

- El aparato se conecta pulsando el regulador.
- La temperatura puede ajustarse entre **MIN** y **MAX** girándolo.
- La luz indicadora parpadea al conectar el enchufe. Una vez conectado, se queda iluminada fija.

## Modo de empleo

- Coloque la placa de la parrilla sobre el aparato, del modo descrito previamente.
- Enchufe la clavija en una toma apropiada. La luz indicadora parpadea.
- Encienda el dispositivo pulsando el regulador y colóquelo en **MAX**. La luz indicadora se iluminará fija.
- Después de precalentar el aparato durante 10 minutos aproximadamente, estará listo para usar.
- Coloque los alimentos que desea cocinar sobre la placa de la parrilla. Se recomienda aplicar primero una ligera capa de aceite en la placa para evitar que los alimentos se adhieran.
- Coloque el queso de raclette en las minisartenes. Coloque las minisartenes en el aparato, bajo el elemento térmico, y espere hasta que el queso se derrita.
- Una vez preparados los alimentos, desconecte el aparato y desenchúfelo.

### Modo de preparación del queso en raclette

Utilice unos 200-300 gr. de queso por persona. Prepare el queso en lonchas de unos 3-5 mm de grosor y colóquelas en las minisartenes. Es preferible utilizar un queso apropiado para fundir.

### ¡Consejos!

- Para disfrutar al máximo de la barbacoa, saque la carne de la nevera unos 30 minutos antes de asarla y déjela reposar cubierta.
- Los alimentos congelados deben descongelarse previamente para su cocción posterior.
- Para proteger las superficies de las mini sartenes y la plancha, utilice solo las espátulas u otros utensilios de madera o plástico resistente al calor.
- En el caso de grandes cantidades de productos a la parrilla, se recomienda retirar con cuidado la grasa acumulada de vez en cuando, por ejemplo, con papel de cocina.

### Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese siempre de que está desenchufado y se ha enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- No use detergentes abrasivos.
- Limpie la carcasa con un paño húmedo.
- Retire la plancha antes de limpiarla. Lave la plancha, las mini sartenes y la espátula con agua caliente con jabón y séquelas con un paño.
- También puede lavar las piezas en el lavavajillas.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Griglia Raclette

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Piastra per barbecue con rivestimento in ceramica
2. Cavo di alimentazione con spina
3. Manopola con funzione "push" per l'accensione e spia LED
4. Padelline (4 o 8 pezzi, a seconda della versione dell'apparecchio)
5. Ripiano per le padelline
6. Targhetta di identificazione (sotto l'apparecchio)
7. Spatole (4 o 8 pezzi, a seconda della versione dell'apparecchio)

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendono necessarie operazioni di riparazione, vi raccomandiamo di mettervi in contatto con il nostro servizio di assistenza clienti per telefono o per email (fare riferimento alla dichiarazione di garanzia separata).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con

liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.

- Lavare la piastra per barbecue, le spatole e le padelline con un po' di acqua calda e del detergente liquido o nella lavastoviglie. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in uffici e altri ambienti commerciali,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a

meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Il cavo di alimentazione non deve toccare le parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- **Avvertenza:** Esiste il pericolo di procurarsi ustioni. Le superfici esterne dell'apparecchio, le piastre di grigliatura e i tegamini diventano molto caldi durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo l'utilizzo.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- Durante il funzionamento, l'apparecchio deve essere installato su una superficie resistente al calore, impermeabile agli spruzzi e antimacchia: non è sempre possibile evitare schizzi durante la cottura di cibi ad alto tenore di grasso o di sostanze liquide.
- Non mettete il grill vicino a una parete o in un angolo e assicuratevi che tutt'intorno non ci siano materiali infiammabili.
- Non posizionare l'apparecchio su superfici calde (ad esempio piani cottura) o vicino a fiamme a gas libere.
- Prima di utilizzare la piastra per barbecue sull'apparecchio, poggiarla sopra l'elemento riscaldante.
- Non utilizzare o conservare l'apparecchio all'aperto!
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio va adoperato esclusivamente con gli accessori forniti dal fabbricante.
- Lasciate sempre all'apparecchio il tempo di raffreddarsi completamente prima di rimuovere la piastra del grill e prima di pulire o conservare l'apparecchio.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

#### **Ambito di utilizzo**

- L'apparecchio è una raclette-griglia elettrica adatta a grigliare carne, pesce o verdure e a gratinare con formaggio mantenendo un basso livello di grassi.
- Qualsiasi altro uso non menzionato nelle istruzioni è considerato improprio e può causare lesioni gravi o danni al dispositivo.

#### **Primo utilizzo**

- Eliminate completamente tutto il materiale di imballaggio.
- Prima di attivare l'apparecchio per la prima volta, pulite la piastra del grill e i tegamini con un panno umido.
- Riscaldare l'apparecchio e le padelline (senza spatole) per 30 minuti circa senza alimenti, in modo da disperdere il tipico odore di fabbrica dell'apparecchio. Durante quest'operazione è possibile che si formi del fumo. Pertanto, garantire un'adeguata ventilazione tenendo la finestra o le porte del balcone aperte.
- Aspettate che il grill si raffreddi.
- Pulitelo secondo quanto descritto nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

#### **Piastra del grill**

- Prima della messa in funzione, posizionare la piastra con il lato scanalato rivolto verso l'alto sull'elemento riscaldante. Assicurarsi che la piastra per barbecue si trovi all'interno del telaio dell'apparecchio.

#### **Padelline e spatole**

- Le padelline inutilizzate possono essere posizionate sull'apposito ripiano nella parte inferiore dell'apparecchio. Non posizionare le padelline vuote direttamente sotto l'elemento riscaldante quando l'apparecchio è in funzione.
- Durante il funzionamento, posizionare le spatole solo all'esterno dell'apparecchio.
- Dopo l'uso, le spatole possono essere agganciate al manico delle padelline.

#### **Manopola di controllo della temperatura con spia luminosa**

- Premere la manopola per accendere l'apparecchio.
- Ruotare la manopola per impostare la temperatura tra **MIN** e **MAX**.
- La spia lampeggia dopo aver inserito la spina di alimentazione. E resta illuminata dopo aver acceso l'apparecchio.

## **Utilizzo**

- Inserite la piastra del grill sull'apparecchio, così come descritto qui sopra.
- Inserire la spina di alimentazione in una presa. La spia lampeggia.
- Premere la manopola per accendere l'apparecchio e ruotarla per impostare la temperatura su **MAX**. La spia luminosa resta accesa.
- Dopo un tempo di pre-riscaldamento di circa 10 minuti, l'apparecchio è pronto all'uso.
- Sistemate gli alimenti da cucinare sulla piastra rigata. Vi consigliamo di stendere un sottile strato di olio sulla piastra rigata per evitare che attacchino.
- Sistemate il formaggio raclette nei tegamini. Mettete i tegamini nell'apparecchio, sotto l'elemento riscaldante e lasciateli fino a quando il formaggio si è sciolto.
- Dopo aver terminato la cottura, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.

## **Preparazione del formaggio raclette**

Calcolate 200-300 grammi di formaggio a persona. Tagliate il formaggio in fette da 3-5 millimetri di spessore e sistemate le fette sui tegamini. Vi consigliamo di utilizzare il formaggio raclette originale, anche se può essere utilizzato qualsiasi altro formaggio che si scioglia facilmente.

## **Consigli!**

- Per una grigliata più gustosa, togliere la carne dal frigorifero circa 30 minuti prima della cottura e lasciarla riposare coperta.
- Fate scongelare perfettamente gli alimenti congelati prima di cucinarli.
- Per proteggere le superfici delle padelline e della piastra per barbecue, utilizzare solo spatole o altri utensili in legno o plastica resistente al calore.
- Quando si grigliano grandi quantità di carne, si consiglia di rimuovere di tanto in tanto con cautela il grasso accumulato, ad esempio con della carta assorbente.

## **Manutenzione e pulizia**

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Pulite le parti esterne dell'apparecchio con un panno umido pulito.
- Rimuovere la piastra per barbecue alla griglia prima della pulizia. Lavare la piastra per barbecue alla griglia, le padelline e le spatole con acqua calda e del detergente per piatti, quindi asciugarle con un panno.
- In alternativa, lavare le singole parti in lavastoviglie.

## **Smaltimento**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Raclettegrill

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Keramisk belagt grillplade
2. Ledning med stik
3. Drejeknap med "tryk"-funktion til tænding og LED-kontrollampe
4. Pander (4 eller 8 stk., afhængigt af enhedens version)
5. Parkeringsniveau til pander
6. Typeskilt (under apparatet)
7. Spatel (4 eller 8 stk., afhængigt af enhedens version)

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis der er behov for reparationer, skal du kontakte vores kundeservice via telefon eller e-mail (se separat garantibeskrivelse).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Rengør grillpladen, spatlen og panden med noget varmt vand og rengøringsmiddel eller i opvaskemaskinen. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og*

### *vedligehold.*

- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringsystem.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må apparatet og dets tilbehør samt ledningen ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige

kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Advarsel:** Der er risiko for forbrænding. Apparatets overflader, grillområderne og de små pander bliver meget varme under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Under brug må apparatet placeres på et varmekast underlag, der tåler stænk og sprøjt. Hvis der tilberedes mad med et højt fedt- eller fugtindhold, kan stænk ikke undgås.
- Placer ikke grillen tæt på en væg eller i et hjørne, og sørg for at der aldrig er brændbare materialer i nærheden af den.
- Anbring ikke apparatet på varme overflader (f.eks. kogeplader eller lignende) eller i nærheden af åbne gasflammer.
- Placer grillpladen på apparatet, inden apparatet tages i brug.
- Anvend og opbevar ikke apparatet i det fri!
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat bør kun benyttes med det tilbehør, som producenten foreskriver.
- Lad altid apparatet få tilstrækkelig tid til at køle af inden grillpladen tages af, og inden apparatet rengøres eller sættes til side.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Anvendelsesområde

- Apparatet er en elektrisk raclettegrill, der er velegnet til fedtfattig grillning af kød, fisk eller grøntsager samt til gratinering med ost.
- Anden anvendelse, der ikke er beskrevet i brugervejledningen, gælder som ikke-hensigtsmæssig brug og kan medføre alvorlig personskade eller skade på apparatet.

## Før brug

- Fjern al emballage fuldstændigt.
- Inden grillen tages i brug første gang, må grillpladen og de små pander tørres af med en fugtig klud.
- Opvarm apparatet og panderne (uden spatel) i ca. 30 minutter uden madvarer i, således at apparatets egen lugt kan aftage (en let røgudvikling kan forekomme). Sørg i den forbindelse for passende udluftning ved at åbne et vindue eller en altandør.
- Lad grillen køle af bagefter.
- Rengør den som beskrevet i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

## Grillplade

- Før idriftsættelse skal du placere grillpladen på apparatet over varmeelementet med den riflede side vendt opad. Sørg for, at grillpladen er helt inden for apparatets ramme.

## Pander og spatler

- Ubrugte pander kan stilles på parkeringsniveauet i apparatets nederste område. Placer ikke de tomme pander direkte under varmeelementet under drift.
- Placer kun spatlerne uden for apparatet under drift.
- Efter brug kan spatlerne klippes på håndtaget på panden.

## Termostat med kontrollampe

- Tryk på kontrolknappen for at tænde apparatet.
- Ved at dreje kan temperaturen indstilles mellem **MIN.** og **MAKS.**
- Kontrollampen blinker efter tilslutning af stikket. Når den er tændt, lyser den kontinuerligt.

## Betjening

- Placer grillpladen på apparatet som beskrevet ovenfor.
- Sæt stikket i en stikkontakt. Kontrollampen blinker.
- Tænd for enheden ved at trykke på kontrolknappen, og indstil kontrolknappen til **MAKS.** Kontrollampen lyser konstant.
- Efter ca. 10 minutters forvarmning er grillen klar til brug.
- Placer de fødevarer, der skal grilles på grillpladen. Vi anbefaler, at man først smører et tyndt lag olie på grillpladen, for at forhindre at maden sætter sig fast.
- Læg racletteosten i de små pander. Sæt de små pander ind i apparatet, under varmeelementet, og lad dem stå der indtil osten er smeltet.
- Efter tilberedningen skal du slukke apparatet og tage stikket ud af stikkontakten.

## Forberedelse af racletteost

Beregn ca. 200-300 g blød ost skåret i 3-5 mm tykke skiver per person, og læg skiverne på de små pander. Racletteost og alpeost er særligt egnet.

## Tips!

- For optimal grillglæde skal du tage det grillede kød ud af køleskabet ca. 30 minutter før grillning og lade det hvile tildækket.
- Frosne varer bør optøs før grillningen.
- For at beskytte overfladerne på pander og grillpladen må du kun bruge spatler eller andre redskaber lavet af træ eller varmebestandig plast.
- Ved store mængder mad anbefales det, at det ophobede grillfedt fjernes forsigtigt fra tid til anden, f.eks. med køkkenrulle.

### Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Brug ikke skræppe eller slibende rengøringsmidler.
- Kabinettet kan rengøres med en tør eller let fugtig fnugfri klud.
- Fjern grillpladen før rengøring. Vask grillplade, pander og spatler med varmt vand med opvaskemiddel, og tør derefter med en klud.
- Alternativt kan du rengøre de enkelte dele i opvaskemaskinen.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.



## Raclettegrill

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Keramiskt belagd grillplatta
2. Elsladd med stickpropp
3. Vridreglage med "push"-funktion för påslagning och LED-kontrollampa
4. Små pannor (beroende på enhetens utförande 4 eller 8 stycken)
5. Små pannor på parkeringsnivå
6. Typskylt (under enheten)
7. Spatlär (beroende på enhetens utförande 4 eller 8 stycken)

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om apparaten bör repareras ber vi dig kontakta vår serviceavdelning per telefon eller e-post (se separat garantiförklaring).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Rengör grillplattan, spatlarna och de små pannorna med lite hett vatten och diskmedel eller i diskmaskinen. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Varning:** Risk för brännskada. Höljet, grilltorna och minipannorna blir heta under användning och förblir heta

en tid efteråt.

- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Under användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta, som tål stänk och fläckar. När man tillreder mat som innehåller mycket fett eller vätska kan man ibland inte undvika stänk.
- Placera inte grillen nära en vägg eller i en vrå och se till att det inte finns lättantändliga material i närheten.
- Placera inte enheten på heta ytor (t.ex. spishällar el. dyl.) eller nära öppna gasläggor.
- Grillplattan skall innan varje användning placeras på enheten ovanför värmekällan.
- Använd eller förvara inte enheten utomhus!
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör endast användas med den utrustning som medföljt apparaten.
- Låt alltid apparaten svalna innan du avlägsnar grillplattan och innan du rengör apparaten eller sätter den i förvaring.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.

### Användningsområde

- Apparaten är en elektrisk Raclette-grill, som lämpar sig för fettsnål grillning av kött, fisk eller grönsaker och för överbakning av ost.
- Annan användning, som inte anges i bruksanvisningen, räknas som ej ändamålsenlig och kan resultera i allvariga olyckor eller skador på enheten.

### Innan första användningen

- Avlägsna allt förpackningsmaterial fullständigt.
- Innan du kopplar på grillen för första gången bör du rengöra grillplattan och minipannorna med en fuktad duk.
- Enheten och de små pannorna (utan spatlar) skall värmas upp i ca. 30 minuter utan grill- och raclettegodg så att apparatens egenlukt kan klinga av (ev. kan lätt rökutveckling förekomma). Se därför till att det finns tillräcklig ventilation från öppnade fönster och balkongdörrar.
- Låt grillen svalna.
- Rengör den enligt beskrivningen i avsnittet *Skötsel och rengöring*.

### Grillplatta

- Före idrifttagningen placeras grillplattan på värmeelementen med den ribbade sidan uppåt. Se till att grillplattan är helt inom enhetens ram.

### De små pannorna och spatlarna

- Oanvända små pannor kan placeras på parkeringsnivån i enhetens nedre del. Placera inte de tomma små pannorna direkt under värmeelementet under drift.
- Placera endast spatlarna utanför enheten under drift.
- Efter användningen kan spatlarna klämmas fast på handtaget på den lilla pannan.

### Temperaturreglage & kontrollampa

- Genom att trycka på regleraren sätts enheten på igen.
- Genom att vrida kan temperaturen ställas in mellan **MIN** och **MAX**.
- Kontrollampen blinkar efter att nätstickkontakten satts i. Efter påslagningen lyser den kontinuerligt.

### Handhavande

- Placera grillplattan på enheten på det sätt som beskrivs ovan.
- Koppla in elsladden med stickpropp till ett eluttag. Kontrollampen blinkar.
- Sätt på enheten genom att trycka på regulatorm och ställ in den på **MAX**. Kontrollampen lyser kontinuerligt rött.
- Efter en uppvärmningstid på ca 10 minuter är apparaten färdig att användas.
- Placera maten som skall tillredas på grillplattan. Vi rekommenderar att du först tillsätter ett tunt lager olja på plattan för att förhindra att maten fastnar.
- Sätt racletteosten i minipannorna. Placera minipannorna i apparaten, under värmeelementena, och lämna dem tills osten har smält.
- När tillagningen är klar stängs enheten av och nätstickkontakten dras ut.

### Så tillagar du racletteosten

Använd ca 200-300 gram ost per person. Skär den i ca 3-5 mm tjocka skivor och placera dem i minipannorna. Vi rekommenderar att du använder racletteost men det går även bra med annan ost som är lätt att smälta.

### Tips!

- För optimal grillning tas grillköttet ur kylskåpet cirka 30 minuter före grillning och låt det vila övertäckt.
- Frys mat skall alltid tinas ordentligt innan du tillagar den.
- För att skydda ytorna på de små pannorna och grillplattan används endast spatlar eller andra redskap av trä eller värmebeständig plast.
- Vid stora grillmängder avlägsnas försiktigt det ackumulerade grillfettet från tid till annan, t.ex. med kökscrepe.

## **Skötsel och rengöring**

- Innan du rengör din raclettegrill bör du alltid se till att sladden inte är ansluten till vägguttaget och att apparaten har svalnat ordentligt.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Använd inga repande rengöringsmedel.
- Torka ytterhöljert på raclettegrillen med en fuktad ren trasa.
- Ta bort grillplattan före rengöringen. Diska grillplattan, de små pannorna och spatlarna med hett vatten och diskmedel och torka sedan med en duk.
- Alternativt kan delarna rengöras i diskmaskin.

## **Avfallshantering**



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Raclette-grilli

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Keraamisesti pinnoitettu grillilevy
2. Liitäntäjohto pistotulpalla
3. Pyörivä säädin push-toiminnolla päälle kytkemiseksi ja LED-merkkivalo
4. Pannut (laitteen versiosta riippuen 4 tai 8 kpl)
5. Pannujen pitotaso
6. Tyypikilpi (laitteen alla)
7. Lastat (4 tai 8 kpl, laitteen versiosta riippuen)

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusien liitäntäjohtojen. Jos laite tarvitsee korjausta, ota yhteyttä asiakaspalveluumme puhelimitse tai sähköpostitse (katso erillinen takuutodistus).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Puhdistaa grillilevy, lastat ja pannut kuumalla vedellä ja pesuaineella tai astianpesukoneessa. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu

käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtojen vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.

- **Varoitus:** Palovammojen vaara on olemassa. Rungon pinnat, grillauspinnat ja minipannut kuumenevat käytön aikana ja sen jälkeen erittäin kuumia.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Käytön aikana parilan on oltava tulenkkestävällä, roiskeet ja tahrautumisen kestäväällä työtasolla. Rasvaista tai nestepitoista ruokaa valmistettaessa ei aina ole mahdollista välttää roiskumista.
- Älä aseta grilliä seinän viereen tai nurkkaan ja varmista, ettei sen lähellä ole tulenarkoja materiaaleja.
- Älä aseta laitetta kuumille pinnoille (esim. liesille) tai avoimien kaasuliekkien lähelle.
- Aseta käännettävä grillilevy laitteeseen lämmityselementin päälle ennen käyttöä.
- Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkona!
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa.
- Anna laitteen jäähtyä aina riittävän pitkään ennen parilalevyn poistamista, laitteen puhdistamista ja säilytykseen laittoa.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.

## Käyttöalue

- Laitte on sähkökäyttöinen raclette-grilli, joka soveltuu lihan, kalan tai vihannesten vähärasvaiseen grillaukseen ja juustolla gratinointiin.
- Käyttöoppaassa kuvatusta käytöstä poikkeava käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä ja voi johtaa vakaviin vammoihin tai laitteen vahingoittumiseen.

## Ennen ensimmäistä käyttöönottoa

- Poista kaikki pakkausmateriaali.
- Ennen kuin kytket laitteeseen virran ensimmäistä kertaa, puhdista parilalevy ja minipannut kostealla liinalla.
- Kuumenna laitetta pannujen ja grillilevyn kanssa (ilman lastoja) noin 30 minuuttia ilman grilli- tai racletteruokia, jotta laitteen oma haju häviää (vähäinen savunmuodostus on mahdollista). Varmista tätä varten riittävä tuuletus avaamalla ikkuna tai parvekkeen ovi.
- Anna grillin jäähtyä.
- Puhdista grilli *Laitteen puhdistus ja hoito*-kohdassa kuvatulla tavalla.

## Parilalevy

- Ennen käyttöönottoa aseta grillilevy lämmityselementille pinnoitettu puoli ylöspäin. Varmista, että grillilevy on täysin laitteen rungon sisällä.

## Pannut ja lastat

- Käyttämättömät pannut voidaan pysäköidä pitotasolle laitteen alaosaan. Älä aseta tyhjiä pannuja suoraan lämmityselementin alla käytön aikana.
- Aseta lastat vain laitteen ulkopuolelle käytön aikana.
- Käytön jälkeen lastat voidaan laittaa pannun kahvaan.

## Lämpötilansäädin ja merkkivalo

- Säädintä painamalla laite kytkeytyy uudelleen päälle.
- Kääntämällä lämpötilaa voidaan asettaa väliille **MIN** ja **MAX**.
- Merkkivalo vilkkuu verkkopistokkeen kytkemisen jälkeen. Kytkemisen jälkeen se palaa jatkuvasti.

## Käyttö

- Aseta parilalevy laitteen päälle yllä olevan kuvauksen mukaisesti.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan. Merkkivalo vilkkuu.
- Kytke laite päälle painamalla säädintä ja aseta säädin arvoon MAX. Merkkivalo palaa kiinteästi.
- Laitte on valmis käytettäväksi noin 10 minuutin esilämmityksen jälkeen.
- Aseta valmistettava ruoka parilalevyn päälle. Suosittelemme, että levität parilalevylle ensin ohuen kerroksen ruokaöljyä, jotta estetään ruoka-aineiden tarttuminen.
- Aseta raclette-juusto minipannuihin. Aseta minipannut laitteeseen kuumennuselementin alle ja jätä ne sinne, kunnes juusto on sulanut.
- Kytke laite pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta käytön jälkeen.

## Raclette-juuston valmistaminen

Leikkaa jokaista ruokailijaa varten n. 200-300 g juustoa n. 3-5 mm paksuiksi siivuiksi ja aseta minipannuihin. Suosittelemme raclette-juuston käyttöä, mutta myös muut helposti sulavat juustot soveltuvat.

## Vinkki!

- Parhaan grillausnautinnon saamiseksi ota grillattu liha jääkaapista noin 30 minuuttia ennen grillausta ja anna sen levätä peitettynä.
- Sulata pakasteet ennen grillaaamista.
- Pannujen ja grillilevyn pintojen suojaamiseksi käytä vain lastoja tai muita puusta tai lämmönkestävästä muovista valmistettuja välineitä.
- Suurten grillausmäärien kohdalla on suositeltavaa poistaa kertynyt grillirasva varovasti aika ajoin esim. talouspaperilla.

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että pistotulppa on irrotettu seinäpistorasiasta ja laite on jäähtynyt täysin.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Älä käytä teräviä tai hankaavia puhdistusvälineitä.
- Pyyhi laite puhtaaksi kevyesti kostutetulla liinalla.
- Poista grillilevy ennen puhdistusta. Pese pannut ja lastat kuumalla vedellä ja astianpesuaineella ja kuivaa sitten liinalla.
- Voit myös pestä yksittäisiä osia astianpesukoneessa.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja.

Asiannukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Grelhador raclette

### Estimado/a cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. Aquele só pode ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

### Ligação

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre as normas vinculativas da marcação CE.

### Familiarização

1. Placa para grelhar revestida de cerâmica
2. Cabo elétrico com ficha de alimentação
3. Comando rotativo com função 'push' para ligar e indicador luminoso LED
4. Frigideiras (dependendo da versão do aparelho, 4 ou 8 peças)
5. Prateleira de arrumação para frigideiras
6. Placa de identificação (sob o aparelho)
7. Espátula (4 ou 8 peças, dependendo da versão do aparelho)

### Recomendações de segurança

- Para evitar riscos e para cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto connosco por telefone ou por e-mail (ver declaração de garantia separada).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- Para limpar, lavar a placa para grelhar, as espátulas, e as frigideiras com um pouco de água quente e detergente

para a louça ou lavar na máquina de lavar louça. Por favor, consulte a secção *Limpeza e manutenção* para ver detalhes.

- O aparelho não se destina a ser operado com um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e semelhantes, por exemplo:
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho;
  - em empresas agrícolas;
  - por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
  - em alojamentos B&B.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos de idade ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos devem ser mantidas longe do aparelho e do

## respetivo cabo elétrico.

- **Cuidado:** embalagens não são brinquedos para crianças. **Existe risco de asfixia!**
- Sempre que utilizar o aparelho, examine meticulosamente o corpo principal, incluindo o cabo de alimentação elétrica e qualquer acessório aplicado, em busca de possíveis falhas. Se, por exemplo, o aparelho tiver caído sobre uma superfície dura ou o seu cabo de alimentação elétrica tiver sido puxado com força excessiva, não deve continuar a utilizá-lo: até mesmo os danos invisíveis podem ter efeitos adversos sobre a segurança de funcionamento do aparelho.
- O cabo elétrico não deve tocar nas partes quentes do aparelho.
- **Cuidado:** perigo de queimaduras. As superfícies do invólucro, as áreas de grelhar e as frigideiras ficam quentes durante a utilização e permanecerão quentes por algum tempo.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante o uso.
- O surgimento de respingos é inevitável no caso de alimentos gordurosos. Por isso, coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável, resistente ao calor e a respingos.
- Não coloque o aparelho diretamente ao lado de uma parede ou em um canto, além disso, afaste objetos facilmente inflamáveis das proximidades.
- Não colocar o aparelho sobre superfícies quentes (por exemplo, placas de fogão ou semelhantes) ou perto de chamas de gás abertas.
- Colocar a placa para grelhar sobre o aparelho, por cima do elemento de aquecimento, antes da colocação em funcionamento.
- Não utilizar nem guardar o aparelho ao ar livre!
- **Desligue o cabo de alimentação**
  - depois de cada uso;
  - em caso de falhas durante o funcionamento;
  - antes de cada limpeza do aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico, mas sim segurando a própria ficha.
- Este aparelho só deve ser utilizado com os acessórios fornecidos pelo fabricante.
- Antes de retirar a placa para grelhar e antes de limpar ou arrumar a unidade, dê-lhe sempre tempo suficiente para arrefecer.
- Qualquer outro uso não mencionado nas instruções é considerado impróprio e pode resultar em ferimentos graves ou danos ao aparelho.

## Área de aplicação

- O aparelho é um grelhador elétrico de raclette, adequado para grelhar carne, peixe ou vegetais com baixo teor de gordura e para gratinar queijo.
- Qualquer outra utilização não especificada no manual de utilizador é considerada inadequada e pode provocar ferimentos graves ou danos ao aparelho.

## Antes de utilizar pela primeira vez

- Remova todo o conteúdo da embalagem.
- Antes de utilizar pela primeira vez a placa para grelhar e as frigideiras, limpe-as com um pano húmido.
- Aquecer o aparelho e as frigideiras (sem espátula) durante cerca de 30 minutos sem grelhar e sem raclette, para que o próprio odor do aparelho possa diminuir (é possível uma ligeira formação de fumo). Portanto, deve garantir a ventilação adequada através de janelas ou portas de varanda abertas.
- Deixe o grelhador voltar a arrefecer.
- Limpe o aparelho como descrito em *Limpeza e manutenção*.

## Placa para grelhar

- Antes da colocação em funcionamento, colocar a placa para grelhar sobre os elementos de aquecimento com o lado com nervuras voltado para cima. Certificar-se de que a placa para grelhar fica dentro da estrutura do aparelho a toda a volta.

## Frigideiras e espátulas

- As frigideiras não utilizadas podem ser colocadas na prateleira de arrumação na parte inferior do aparelho. Não colocar as frigideiras vazias diretamente por baixo do elemento de aquecimento durante o funcionamento.
- Colocar as espátulas fora do aparelho apenas durante o funcionamento.
- Após a utilização, as espátulas podem ser encaixadas na pega da frigideira.

## Regulador de temperatura e indicador luminoso

- O aparelho é ligado premindo o botão de controlo.
- Ao rodar, a temperatura pode ser ajustada entre **MIN** e **MAX**.
- O indicador luminoso pisca quando a ficha de alimentação é ligada à corrente. Após a ligação, acende-se continuamente.

## Utilização

- Ajuste a placa para grelhar à unidade conforme descrito acima.
- Introduzir a ficha de alimentação na tomada elétrica. O indicador luminoso pisca.
- Ligar o aparelho premindo o comando e colocar o comando na posição **MAX**. A indicador luminoso acende-se continuamente.
- Após um período de pré-aquecimento de cerca de 10 minutos, a placa para grelhar estará pronta para utilização.
- Ponha a comida a cozinhar na placa para grelhar. Recomendamos que comece por aplicar uma leve camada de óleo à placa para evitar que a comida grude.
- Disponha queijo raclette sobre as frigideiras e coloque-as sob a resistência do aparelho, até que o queijo tenha derretido.
- Quando terminar de preparar os alimentos, desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.



## **Preparação de queijo raclette**

Corte cerca de 200 a 300 g de um queijo mole por pessoa em fatias de aproximadamente 3 a 5 mm de espessura e disponha-o nas frigideiras. Particularmente adequados são, por exemplo, queijo Raclette, Tilsiter e Appenzeller.

## **Sugestões!**

- Para desfrutar de um grelhado ideal, retirar a carne grelhada do frigorífico cerca de 30 minutos antes de a grelhar e deixá-la repousar coberta.
- Descongele alimentos congelados antes de grelhá-los.
- Para proteger as superfícies das frigideiras e da placa para grelhar, utilizar apenas espátulas ou outros utensílios de madeira ou de plástico resistente ao calor.
- Quando grelhar grandes quantidades, é aconselhável remover cuidadosamente a gordura acumulada no grelhador de vez em quando, por exemplo, com papel de cozinha.

## **Limpeza e manutenção**

- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem ser neles imerso.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou ásperos.
- Limpe a parte externa do aparelho com um pano húmido.
- Retirar a placa para grelhar antes de a limpar. Lavar a placa para grelhar, as frigideiras, e as espátulas com água quente e detergente e depois secar com um pano.
- Em alternativa, limpar as peças individuais na máquina de lavar louça.

## **Eliminação**



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Grill Raclette

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Płyta grillowa z powłoką ceramiczną
2. Przewód zasilający z wtyczką
3. Regulator obrotowy z funkcją „push” do włączania i lampka kontrolna LED
4. Patelnie (w zależności od wersji urządzenia 4 lub 8 sztuk)
5. Poziom do odkładania patelni
6. Tabliczka znamionowa (pod urządzeniem)
7. Łopatki (w zależności od wersji urządzenia 4 lub 8 sztuk)

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, proszę skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (patrz oddzielna deklaracja gwarancyjna) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Czyścić płytę grillową, łopatki i patelnie gorącą wodą i płynem do mycia naczyń lub w zmywarce do naczyń. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Urządzenie nie jest przystosowane do uruchamiania go przy użyciu zewnętrznego zegara lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być

nadzorowane przez osobę dorosłą.

- **Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.**
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalają, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcia, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Przewód zasilający nie powinien związać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Ostrzeżenie:** Dotknięcie grozi oparzeniem. W trakcie pracy urządzenia jego obudowa, powierzchnie grillowania i mini-patelnie rozgrzewają się do wysokiej temperatury i pozostają ciepłe przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- W czasie pracy urządzenie musi być umieszczone na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, płamy i rozgrzany tłuszcz. Podczas opiekania żywności z dużą zawartością tłuszczu nie zawsze można uniknąć odprysków.
- Nie stawiać grilla w rogu ani nie opierać go o ścianę. Upewnić się, czy w pobliżu nie znajdują się żadne materiały łatwopalne.
- Nie umieszczają urządzenia na gorących powierzchniach (np. płytach kuchennych) ani w pobliżu otwartego płomienia gazowego.
- Przed każdym uruchomieniem umieścić płytę grillową na urządzeniu nad grzałką.
- Nie należy używać ani przechowywać urządzenia na zewnątrz!
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Urządzenie można używać wyłącznie w połączeniu z akcesoriami producenta, zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Przed przystąpieniem do zdejmowania płyty grillowej, czyszczenia lub składania urządzenia odczekać, aż wystarczająco ostygnie.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

## Obszar zastosowania

- Urządzenie jest elektrycznym grillem raclette, który nadaje się do grillowania mięsa, ryb lub warzyw z niewielką ilością tłuszczu oraz do zapiekania sera.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji, jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

## Przed pierwszym użyciem

- Zdjąć wszystkie elementy opakowania.
- Przed pierwszym włączeniem urządzenia wyczyścić płytę grillową i mini-patelnie wilgotną ściereczką.
- Podgrzewają urządzenie i patelnie (bez łopatek) przez ok. 30 minut bez potraw do grillowania lub raclette, aby pozbyć się zapachu urządzenia (może pojawić się niewielki dym). Dlatego należy zapewnić wystarczającą wentylację przez otwarte okna lub drzwi balkonowe.
- Zostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Następnie wyczyścić, postępując zgodnie z instrukcją w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

## Płyta grillowa

- Przed uruchomieniem należy umieścić płytę grillową na urządzeniu nad grzałką zeberkową stroną skierowaną do góry. Upewnić się, że płyta grillowa znajduje się całkowicie w ramie urządzenia.

## Patelnie i łopatki

- Nieużywane patelnie można odkładać na poziomie do odkładania w dolnej części urządzenia. Nie umieszczają pustych patelni bezpośrednio pod grzałką podczas pracy.
- Podczas pracy urządzenia łopatki należy odkładać wyłącznie poza urządzeniem.
- Po użyciu łopatki można przypiąć do uchwytu patelni.

## Regulator temperatury i lampka kontrolna

- Naciśnięcie regulatora powoduje włączenie urządzenia.
- Obracając regulator, można ustawić temperaturę w zakresie od MIN do MAX.
- Lampka kontrolna miga po podłączeniu wtyczki do gniazdka. Po włączeniu świeci światłem ciągłym.

## Obsługa

- Umieścić płytę grillową na urządzeniu w sposób opisany powyżej.
- Włożyć wtyczkę zasilania do gniazdka elektrycznego. Lampka kontrolna miga.
- Włączyć urządzenie, naciskając regulator, i ustawić regulator na MAX. Lampka kontrolna świeci światłem ciągłym.
- Po około 10 minutach rozgrzewania urządzenie jest gotowe do pracy. Umieścić przygotowywane danie na płytach.
- Zaleca się przedtem nałożyć ciekłą warstwę oleju na płytę, aby zapobiec przywarciu dania.

- Do mini-patelni włożyć ser raclette. Włożyć mini-patelnie pod element grzejny i zostawić je tak długo, aż ser się rozpuści.
- Po zakończeniu przyrządzenia potraw wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### Jak przyrządzić ser raclette

Użyć od 200 do 300 gramów sera na osobę. Pokroić ser na plasterki o grubości od 3 do 5 mm i ułożyć je na mini-patelniach. Najlepiej użyć oryginalnego sera „Raclette”, aczkolwiek można użyć każdego innego sera, który szybko się rozpuszcza.

### Porady!

- Aby zapewnić optymalną przyjemność z grillowania, mięso do grillowania wyjąć z lodówki około 30 minut przed grillowaniem i pozostawić je przykryte.
- Przed przystąpieniem do smażenia lub grillowania zamrożonej wcześniej żywności, należy ją całkowicie rozmrozić.
- W celu ochrony powierzchni patelni i płyty grillowej należy używać wyłącznie łopatek lub innych przyborów wykonanych z drewna lub tworzywa sztucznego odpornego na wysoką temperaturę.
- W przypadku dużej liczby grillowanych potraw zaleca się od czasu do czasu ostrożne usuwanie nagromadzonego tłuszczu z grilla, np. za pomocą ręcznika papierowego.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, należy sprawdzić czy wtyczka jest wyjęta z gniazdka, a urządzenie już całkowicie ostygło.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Wytrzeć powierzchnię zewnętrzną grilla czystą, wilgotną ściereczką.
- Zdjąć płytę grillową przed czyszczeniem. Umyć płytę grillową, patelnie i łopatki gorącą wodą z dodatkiem płynu do naczyń, a następnie wytrzeć je ściereką.
- Alternatywnie umyć poszczególne elementy w zmywarce.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

**Ψησταριά ρακλέτ****Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

**Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος**

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

**Τα μέρη της συσκευής**

1. Πλάκα ψησίματος με κεραμική επικάλυψη
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
3. Περιατρωφικός διακόπτης με λειτουργία "push" για ενεργοποίηση και λυχνία ελέγχου LED
4. Τηγάνια (4 ή 8 τεμάχια, ανάλογα με την έκδοση της συσκευής)
5. Τηγάνια στο επίπεδο αποθήκευσης
6. Πινακίδα τύπου (κάτω από τη συσκευή)
7. Σπάτουλα (4 ή 8 τεμάχια, ανάλογα με την έκδοση της συσκευής)

**Σημαντικοί κανόνες ασφαλείας**

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιο της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση επισκευής, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (βλ. ξεχωριστή δήλωση εγγύησης).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.

- Καθαρίστε την πλάκα ψησίματος, τη σπάτουλα και τα τηγάνια με λίγο ζεστό νερό και απορρυπαντικό πιάτων ή βάλτε τα στο πλυντήριο πιάτων. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε καταστήματα, γραφεία και άλλα παρόμοια εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές περιοχές,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες και άλλα παρόμοια περιβάλλοντα.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία

καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.

- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- **Προσοχή!** Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων. Οι επιφάνειες του περιβλήματος, οι περιοχές ψησίματος και τα μικρά ταψιά θερμαίνονται κατά τη χρήση και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και δεν θα καταστραφεί από πισιλιές και λεκέδες. Όταν ψήνετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα λίπους ή υγρασίας, δεν είναι πάντα δυνατό να αποφεύγετε τα πισιλιώματα.
- Μην τοποθετείτε την ψησταριά δίπλα σε τοίχο ή γωνία και να φροντίζετε να μη φυλάσσονται εύφλεκτα υλικά κοντά σε αυτή.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε καυτές επιφάνειες (π.χ. εστίες κ.α.) ή κοντά σε γυμνές φλόγες αερίου.
- Πριν να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, τοποθετείτε πάντα την πλάκα ψησίματος πάνω από το στοιχείο θέρμανσης της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε και αποθηκεύετε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο!
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης, και
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φως.
- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο με τα εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

- Να αφήνετε πάντα αρκετό χρόνο να παρέλθει προκειμένου να κρυώσει η συσκευή πριν αφαιρέσετε την πλάκα ψησίματος και πριν από τον καθαρισμό και τη φύλαξη της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

#### Εύρος χρήσης

- Η συσκευή είναι μια ηλεκτρική ρακλέτα, η οποία είναι κατάλληλη για το ψήσιμο κρεατικών, ψαριών ή λαχανικών με περιορισμένη χρήση λιπών, καθώς και για το γαρνίρισμα με τυριά.
- Κάθε άλλη χρήση πέραν της οριζόμενης στις οδηγίες χρήσης θεωρείται ακατάλληλη και μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση σοβαρών τραυματισμών ή ζημιών στη συσκευή.

#### Πριν από την πρώτη χρήση

- Βγάλτε όλα τα υλικά συσκευασίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε την πλάκα ψησίματος και τα μικρά ταψιά με ένα υγρό πανί.
- Θερμάνετε τη συσκευή και τα τηγάνια (χωρίς τη σπάτουλα) για περ. 30 λεπτά, χωρίς να προσθέσετε τρόφιμα στο γκριλ και τη ρακλέτα, έτσι ώστε να εξουδετερώσετε την εγγενή οσμή της συσκευής (μπορεί να εμφανιστεί λίγος καπνός). Γι' αυτό, φροντίστε για τον επαρκή αερισμό του χώρου ανοίγοντας τα παράθυρα ή τις μπαλκονόπορτες.
- Αφήστε την ψησταριά να κρυώσει ξανά.
- Καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «*Ενικός καθαρισμός και φροντίδα*».

#### Πλάκα ψησίματος

- Πριν να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, τοποθετήστε την πλάκα ψησίματος πάνω από τα στοιχεία θέρμανσης, με την κυματιστή πλευρά στραμμένη προς τα πάνω. Βεβαιωθείτε ότι η πλάκα ψησίματος βρίσκεται από όλες τις πλευρές εντός του πλαισίου της συσκευής.

#### Τηγάνια και σπάτουλες

- Μπορείτε να αποθηκεύσετε τα αχρησιμοποιημένα τηγάνια στο επίπεδο αποθήκευσης, στο κάτω μέρος της συσκευής. Μην τοποθετείτε τα άδεια τηγάνια ακριβώς κάτω από το στοιχείο θέρμανσης κατά τη λειτουργία της συσκευής.
- Οι σπάτουλες πρέπει να παραμένουν εκτός της συσκευής κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Μετά τη χρήση, μπορείτε να στερεώσετε τις σπάτουλες στη λαβή του τηγανιού.

## Θερμοστάτης και λυχνία ελέγχου

- Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία με πάτημα του θερμοστάτη.
- Περιστρέφοντας τον μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία μεταξύ **MIN** και **MAX**.
- Η λυχνία ελέγχου αναβοσβήνει μετά τη σύνδεση του φις στην πρίζα. Μετά την ενεργοποίηση ανάβει σταθερά.

## Λειτουργία

- Προσαρμόστε την πλάκα ψησίματος στη συσκευή, όπως περιγράφεται ανωτέρω.
- Συνδέστε το φις σε μια πρίζα. Η λυχνία ελέγχου αναβοσβήνει.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας τον θερμοστάτη και ρυθμίστε τον στη θέση **MAX**. Η λυχνία ελέγχου ανάβει σταθερά.
- Μετά από χρόνο προθέρμανσης περίπου 10 λεπτών, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.
- Τοποθετήστε τα τρόφιμα που θέλετε να μαγειρέψετε στην πλάκα σχάρας. Συνιστάται να απλώσετε μια λεπτή στρώση λαδιού στην πλάκα σχάρας για να αποφευχθεί το κόλλημα.
- Τοποθετήστε το τυρί ρακλέτ σε μικρά ταψιά. Τοποθετήστε τα μικρά ταψιά στη συσκευή, κάτω από το θερμαντικό στοιχείο, και αφήστε τα έως ότου λιώσει το τυρί.
- Μετά την ολοκλήρωση του μαγειρέματος απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το φις από την πρίζα.

## Προετοιμασία του τυριού ρακλέτ

Χρησιμοποιήστε περίπου 200 έως 300 γραμμάρια τυριού για κάθε άτομο. Κόψτε το τυρί σε φέτες με πάχος 3 έως 5 περίπου χιλιοστά και τοποθετήστε το στα μικρά ταψιά. Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε αυθεντικό τυρί ρακλέτ. Όμως, κάθε τυρί που λιώνει είναι επίσης κατάλληλο.

## Συμβουλές!

- Για το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα, βγάλτε το κρέας από το ψυγείο περίπου 30 λεπτά πριν από το ψήσιμο και αφήστε το να ξεκουραστεί σκεπασμένο.
- Πρέπει πάντα να ξεπαγώνετε καλά τα κατεψυγμένα τρόφιμα πριν τα μαγειρέψετε.
- Για να προστατεύσετε τις επιφάνειες των τηγανιών και της πλάκας ψησίματος, χρησιμοποιείτε μόνο τις σπάτουλες ή άλλα εργαλεία κουζίνας από ξύλο ή ανθεκτικό στη θερμότητα πλαστικό.
- Αν ψήνετε μεγάλες ποσότητες τροφίμων, συνιστάται να αφαιρείτε προσεκτικά το συσσωρευμένο λίπος ανά διαστήματα, π.χ. με χαρτί κουζίνας.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να φροντίζετε πάντα να βγάψετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει τελείως.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Σκουπίστε τις εξωτερικές επιφάνειες της ψησταριάς με ένα καθαρό, υγρό πανί.
- Αφαιρέστε την πλάκα ψησίματος πριν από τον καθαρισμό. Ξεπλύνετε την πλάκα ψησίματος, τα τηγάνια και τη σπάτουλα με ζεστό νερό και απορρυπαντικό πιάτων και, στη συνέχεια, στεγνώστε τα με ένα πανί.
- Εναλλακτικά, καθαρίστε τα επιμέρους εξαρτήματα στο πλυντήριο πιάτων.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

MANUAL RG 2360 / RG 2365 **06/24**  
Technische Änderungen vorbehalten. /  
Model specifications are subject to change.

